

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

Duodécima reunión de la Conferencia de las Partes
Santiago (Chile), 3-15 de noviembre de 2002

Cuestiones estratégicas y administrativas

MANUAL DE IDENTIFICACIÓN

1. Este documento ha sido preparado por la Secretaría.

Introducción

2. En su 11a. reunión, la Conferencia de las Partes aprobó la Resolución Conf. 11.19, por la que se transfería la responsabilidad de la publicación del Manual de Identificación a la Secretaría.
3. Tal como se solicita en la Resolución Conf. 11.19, la Secretaría informó periódicamente a las reuniones del Comité Permanente, de Fauna y de Flora.
4. Este documento es un resumen de los diferentes informes y ofrece una visión general de la situación actual del Manual de Identificación.
5. La Secretaría desea señalar a la atención el hecho de que se exhorta a las Partes a que proporcionen datos apropiados para incluirlos en el Manual de Identificación en el plazo de un año después de la adopción de una propuesta para incluir nuevas especies en los Apéndices (véase la Resolución Conf. 11.19). Véanse asimismo los párrafos 7 y 28 que figuran a continuación.

Manual de Identificación para la Fauna

6. Desde 1979, sólo 23 Partes han sometido borradores de fichas de datos. Los principales contribuyentes han sido por orden de importancia Suiza, Alemania, Canadá, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Australia, Francia y Países Bajos.
7. A continuación se indican las Partes que aún deben remitir información para el Manual de Identificación, junto con los nombres de las especies concernidas (no se incluyen las Partes proponentes, cuyas fichas del Manual de Identificación fueron preparadas por otras Partes):

China	<i>Garrulax canorus</i> (CdP11)
Dinamarca:	<i>Pseudoryx nghetinhensis</i> (CdP9)
Ecuador:	Trochilidae spp. (CdP6)
Francia:	<i>Mantella</i> spp. (CdP11)
Alemania:	<i>Tanagara fastuosa</i> (CdP10), <i>Callagur borneoensis</i> (CdP10), Acipenseriformes (CdP10), <i>Mantella</i> spp. (CdP11), <i>Latimeria</i> spp. (CdP11)
Ghana:	<i>Pandinus dictator</i> , <i>P. gambiensis</i> , <i>P. imperator</i> (CdP9)
India:	<i>Ptyas mucosus</i> (CdP7); <i>Naja naja</i> (CdP7); <i>Ophiophagus hannah</i> (CdP7)
Israel:	Corales pétreos, taxa restantes; (CdP7)

Países Bajos: *Dyscophus antongillii* (CdP6); *Gracula religiosa* (CdP10); *Leiothrix argentauris*,
L. lutea (CdP10); *Liocichla ameimensis* (CdP10); *Tauraco* spp. (CdP9); *Pycnonotus*
zeylanicus (CdP10); *Ptilolaemus* spp. (CdP8); *Phyllobates* (CdP6); *Tanagara fastuosa*
(CdP10); *Terrapene* spp. (CdP9); *Achatinella* spp. (CdP6); *Bufo periglenes* (CdP9),
Mantella spp. (CdP11)

Nueva Zelandia: *Sphenodon* spp. (CdP9)

Níger: *Addax nasomaculatus* (CdP4); *Oryx dammah* (CdP4); *Gazella dama* (CdP4)

Paraguay: *Ramphastidae* spp. (CdP8); *Dracaena*, 2 especies (CdP7)

España: *Lacertidae*, 3 especies (CdP6)

Suriname: *Dendrobates* (CdP6)

Estados Unidos
de América: *Pycnonotus zeylanicus* CdP10); *Pteropus* spp (CdP6 and 7); *Phrynosoma coronatum*
(CdP8); *Polyodon spathula* (CdP8); *Terrapene* spp. (CdP9); *Saiga tatarica* (CdP9);
Strombus gigas (CdP8), *Mantella* spp. (CdP 11)

Uruguay: *Dusicyon gymnocercus* (CdP6)

Viet Nam: *Megamuntiacus vuquanghensis* CdP9).

8. A la excepción de Australia, Canadá, Reino Unido y Uruguay, ninguna de las Partes que han incluido especies en el Apéndice III han sometido textos sobre las especies en cuestión (Argentina, Botswana, Colombia, Costa Rica, Ghana, Guatemala, Honduras, India, Malasia, Mauricio, Nepal, Tailandia y Túnez).

Edición en inglés

9. Entre la 11a. reunión de la Conferencia de las Partes y finales de julio de 2002 se distribuyeron las siguientes fichas:

Fichas sobre la identificación del marfil (36 páginas)
Accipitridae (98 fichas)
Anfibios (2 fichas)
Serpientes (1 ficha)
Cetorhinus maximus (5 páginas).

Asimismo, se distribuyó una nueva carpeta para el Volumen 2 (Volumen 2b).

10. En el momento de redactar este documento se están preparando las siguientes fichas para proceder a su impresión:

Chamaeleonidae: Remitidas por la Autoridad Administrativa de Alemania; 9 fichas sobre introducción e identificación; 105 fichas sobre especies, se publicarán con ilustraciones en color de los taxa concernidos.

Mantella aurantiaca: Remitidas por la Autoridad Administrativa de Alemania; 1 ficha más 5 fichas sobre introducción y claves para todas las especies; se publicarán con una ilustración en color.

Amandava formosana
y *Padda oryzivora*: Suiza
Cuora spp. ocho especies remitidas por la Autoridad Administrativa de Suiza.

11. En preparación:

28 fichas sobre loros (Suiza).

12. El estado del Manual de Identificación (Fauna) en inglés puede resumirse como sigue:

Fecha ®	31.12.87	31.09.89	01.01.92	30.06.94	31.03.97	30.11.99	31.07.02
Total -							
Fichas publicadas	1020	1293	1359 (38)	1525 (74)	1707 (74)	1886	2028
Listas para su distribución	77	25	0	80 (37)	135 (5)	84	-
En preparación para proceder a su impresión	354	256	254	15 (23)	20	112	142
Total	1451	1574	1613 (38)	1620 (74)	1862 (74)	2082 (74)	2170 (74)

Los números entre paréntesis se refieren a las fichas actualizadas.

Edición en francés

13. Entre la 11a. reunión de la Conferencia de las Partes y finales de julio de 2002 se distribuyeron las siguientes fichas:

Accipitridae (120 fichas)
 Cercopithecidae: observaciones generales: 2 páginas
 Procyonidae: observaciones generales (2 páginas), más 1 especie
 Equidae: observaciones generales (2 páginas), más 2 especies
 Artiodactyla: 16 especies
 Pittidae: 2 especies
 Fringillidae: 3 especies
 Fichas sobre la identificación del marfil (37 páginas).

14. Las fichas que figuran a continuación se están traduciendo o ultimando para proceder a su impresión:

Phelsuma spp. (38 fichas)
 Chamaeleonidae (105 fichas).

15. El estado del Manual de Identificación (Fauna) en francés puede resumirse como sigue:

Total	Fecha ®	01.01.92	30.06.94	31.03.97	30.11.97	31.07.02
-						
Fichas impresas		105	426	912	1334	1479
Listas para su impresión		-	38	77	110	-
Fichas traducidas; en preparación para su impresión		70	463	55	144	143
TOTAL		195	927	1044	1588	1722

Edición en español

16. A principios de 1999 la Secretaría envió el Volumen 1 de la versión española a las Partes de habla española. La Secretaría expresa su agradecimiento a la Autoridad Científica de España por la traducción de estas fichas.
17. Igualmente en 1999, la Autoridad Científica de España publicó un CD-ROM de la versión española de todas las fichas del Manual de Identificación publicadas hasta 1991. Se enviaron copias de este CD-ROM a todas las Partes de habla española y aún quedan copias disponibles en la Secretaría.
18. La Secretaría está preparando una copia impresa de estas fichas. Los Volúmenes 1a, 3 y 5 se distribuyeron antes de la CdP11. Los Volúmenes 2, 2a y 4 se han retrasado, pero se enviarán inmediatamente después de la CdP12.
19. Entre la 11a. reunión de la Conferencia de las Partes y finales de julio de 2002 se distribuyeron las siguientes fichas:

Fichas sobre la identificación del marfil (37 páginas).

20. El estado del Manual de Identificación (Fauna) en español puede resumirse como sigue:

Volumen 1:	79 fichas
Volumen 1a:	190 fichas
Volumen 2:	189 fichas
Volumen 2a:	155 fichas
Volumen 3:	246 fichas
Volumen 4:	110 fichas
Volumen 5:	98 fichas

21. En el momento de redactar este documento estaban listas para su distribución las siguientes fichas:

Brachypelma spp. (11 fichas).

Edición en ruso

22. No se ha realizado ninguna actividad durante este periodo.

Manual de Identificación para la Flora

Edición en inglés

23. Entre la 11a. reunión de la Conferencia de las Partes y finales de julio de 2002 se distribuyeron las siguientes fichas:

Identificación de la madera: Introducción (24 páginas) y fichas sobre 14 especies
Identificación de las Cycas por sus hojas: (18 páginas, con ilustraciones en color)
Identificación de los cactus por sus características vegetativas: (49 páginas)
Plantas medicinales: Introducción (18 páginas) y fichas sobre 18 especies, todas ellas con ilustraciones en color
Cactus del Apéndice I de la CITES (libro y CD-ROM), preparados por la Autoridad Administrativa de Suiza.

Edición en francés

24. Entre la 11a. reunión de la Conferencia de las Partes y finales de julio de 2002 se distribuyeron las siguientes fichas:

Identificación de la madera: Introducción (24 páginas) y fichas sobre 6 especies.

Edición en español

25. No se distribuyó ninguna ficha entre la 11a. reunión de la Conferencia de las Partes y finales de julio de 2002.

Fichas en preparación

26. Listas para proceder a su edición y formateo

Identificación de la madera: 24 páginas, introducción y fichas sobre 17 especies (español)
Identificación de los cactus por sus características vegetativas (español y francés).

27. Para proceder a su traducción:

Fichas sobre especies maderables: (11, francés)
Cactus del Apéndice I de la CITES: (español y francés)
Plantas medicinales: Introducción (18 páginas) y fichas sobre 12 especies (español y francés).

28. En preparación:

22 especies de Aloe (Suiza)
11 fichas sobre diversas especies de plantas (Estados Unidos de América).

29. La Parte que figura a continuación no ha remitido los materiales de identificación correspondientes:

Países Bajos: Cyclamen, Galanthus, Sternbergia (CdP7).

Actividades futuras

30. En función del tiempo, el dinero y los recursos humanos disponibles, se dará prioridad a incluir el Manual de Identificación en el sitio CITES en la web. Entre tanto, la Secretaría ha contratado al antiguo editor del Manual de Identificación de la CITES, Dr. J.-P. Biber, para convertir todas las fichas publicadas en formato electrónico.

31. En lo que concierne al formato para la inclusión del Manual de Identificación de la CITES en el sitio en la web, se ha hecho una prueba para las fichas de Flora y, se espera, estará disponible en breve en el sitio.

32. Por último, la Secretaría felicita la labor realizada por el Ministerio de Medio Ambiente de Canadá por la creación de una serie de guías de identificación diseñadas especialmente para los encargados de la aplicación de la CITES. Se trata de un enfoque visual sencillo y agradable que facilita la identificación de diversas especies objeto de comercio. Estas guías pueden consultarse en su sitio en la web, a saber:

http://www.cites.ec.gc.ca/cites/html/eng/sct5/sct5_1_e.htm.